

## Thomas CONSTANTINESCO

Associate Professor  
Department of English  
Université Paris Diderot  
Case 7046 – Bâtiment Olympe de Gouges  
5 Rue Thomas Mann  
75205 Paris Cedex 13  
France  
[thomas.constantinesco@gmail.com](mailto:thomas.constantinesco@gmail.com)  
+ 33 6 81 45 58 15

### EDUCATION

**Ph.D.** English, Université Paris Diderot, 2009.  
**M.A.** English, Université Paris Diderot, 2005.  
**Agrégation**, English, rank 24/158, 2003.  
**B.A.** English, Université Paris Sorbonne, 2002.  
Student at the **Ecole Normale Supérieure**, 2000-2007 (admitted rank 4/25).

### TEACHING EXPERIENCE

#### **Université Paris Diderot**

Associate Professor, English Department, September 2010-present.  
Teaching Assistant, English Department, 2007-2010.  
Selected courses taught: History of American Literature, 1620-1989 (Survey Course); Nineteenth- and Twentieth-Century American Classics (Hawthorne, Twain, Faulkner, Cather, O'Connor, Salinger, Wideman); English and American Romanticism (Wordsworth, Coleridge, Emerson, Thoreau, Melville); Romanticism, Revolution, Terror (Crèvecoeur, Irving, Cooper, Hawthorne); Literary Translation; Translating Non-Fiction; History of Translation Theory.

#### **University of Oxford**, Keble College and Magdalen College, 2003-2005.

Teaching Assistant, French.  
Courses taught: Translation, Conversation, Academic Writing, Reading the French press.

#### **Yale University**, French Department, 2001-2002.

Teaching Assistant.  
Courses taught: Language, Conversation, French contemporary Literature and Culture.

### HONORS

**Visiting Fellow, Oriel College**, University of Oxford, January-July 2017.

**Junior Fellow, Institut Universitaire de France**, 2014-2019.

Research project title: "Thinking as Writing: American Literature and Philosophy, 1830-1916."

Nominated for the AFEA/SAES Best Book Award (*Prix de la recherche*) for 2012.

### PUBLICATIONS

#### ***Monograph***

*Ralph Waldo Emerson: l'Amérique à l'essai*. Éditions Rue d'Ulm (2012).

Reviewed in *Emerson Society Papers*, *Études anglaises*, *RFEA*, *Transatlantica*.

#### ***Edited Collections***

*Romanticism and Philosophy: Thinking with Literature*, ed. with Sophie Laniel-Musitelli. Routledge (2015). Contributors include Christoph Bode, Arkady Plotnitsky, Simon Jarvis, Mark Sandy, Angela Esterhammer, Joel Faflak, Laura Quinney, Susan Dunston, Paul Grimstad, Edward Duffy.

Reviewed in *Romantic Circles, The Byron Journal*.

*Romanticism and the Philosophical Tradition*, ed. with Sophie Laniel-Musitelli. Presses universitaires de Nancy (2015). Contributors include Tilottama Rajan, John Baker, Thomas Dutoit, Yann Tholoniât, Sophie Musitelli, Richard Somerset.

*Littérature et politique en Nouvelle-Angleterre*, ed. with Antoine Traisnel. Éditions Rue d'Ulm (2011). Contributors include Antoine Cazé, Agnès Dearil-Imbert, Mathieu Duplay, Michel Imbert, Bruno Monfort, Cécile Roudeau, and Christine Savinel.

### **Journal Issue**

Guest editor, with François Specq, special issue of the *Revue française d'études américaines (RFEA)*, "Relire le transcendantalisme / Whither Transcendentalism?," n°140 (2014). Contributors include David M. Robinson, Daniel S. Malachuk, Bruce Ronda, Joseph Urbas, Mathieu Duplay.

### **Peer-Reviewed Essays and Book Chapters**

"The *Dial* and the Untimely 'Spirit of the Time,'" *American Periodicals*, vol. 28, n°1, forthcoming in 2018.

"Living for the Dead in Henry James's 'Maud-Evelyn,'" *Caliban: A French Journal of English Studies*, n°56 (2016), 41-54.

"L'autobiographie ou l'art de la vie dans *A Small Boy and Others* de Henry James," co-authored with Agnès Derail-Imbert, *Transatlantica* 2015.2: <https://transatlantica.revues.org/7687>

"Limning New Regions of Thought: Emerson's Abstract Regionalism," co-authored with Cécile Roudeau. *ESQ: A Journal of the American Renaissance*, vol. 60, n°2 (2014), p. 287-328.

"Emerson et William James, ou les vertus de la croyance," special issue of the *RFEA*, *Transferts du religieux*, ed. Richard Anker and Nathalie Caron, n°141 (September 2014), p. 56-68.

"Edgar Allan Poe et les meubles de la philosophie," *Transatlantica*, 2013.2: <http://transatlantica.revues.org/6370>

"Lessons of Duplicity in 'The Lesson of the Master,'" *Henry James and the Poetics of Duplicity* in ed. Annick Duperray, Adrian Harding and Dennis Tredy, Cambridge Scholars Publishing, 2013, p. 39-48.

"Mimésis et Politique dans *Representative Men* de R. W. Emerson," *RFEA*, n°135 (March 2013), p. 12-26.

"Emerson, ou le génie de l'imitation," *Sillages critiques*, n°14 (2012). <http://sillagescritiques.revues.org/2809>

"Fictions de l'expérience dans 'Experience' de R. W. Emerson," *L'expérience*, ed. Olivier Brossard, Françoise Bort and Wendy Ribeyrol, Michel Houdiard, 2012, p. 93-113.

"Emerson, l'esclavage et l'Amérique fugitive," *RFEA*, n°127 (March 2011), p. 3-19.

"Emerson et la communauté de la peur," *De la peur en Amérique : l'écriture au défi du frisson*, ed. Sylvie Bauer, Cécile Roudeau and Marie-Odile Salati, Presses universitaires de Savoie, 2010, p. 41-54.

“Persons themselves acquaint us with the impersonal’: Emerson’s Conversion to the Impersonal,” », *L’impersonnel en littérature : explorations critiques et théoriques*, ed. Hélène Aji, Brigitte Félix, Hélène Lecossois and Anthony Larson, Presses universitaires de Rennes, 2009, p. 247-262.

“Mascarades en terrain neutre : romance et révolution dans *The Spy* de James Fenimore Cooper,” *RFEA*, n°118 (December 2008), p. 30-48.

“Discordant Correspondence in Ralph Waldo Emerson’s ‘Friendship’”. *The New England Quarterly*, vol. LXXXI, n°2 (June 2008), p. 218-251.

“Emerson, ou les relations de la pensée,” *La relation*, ed. Vincent Broqua, Elisabeth Vialle and Tatiana Weets, Michel Houdiard, 2008, p. 13-26.

“Portraits à la lettre : la correspondance d’Emerson et de Carlyle,” *RFEA*, n° 112 (June 2007), p. 16-31.

### ***In Preparation / Forthcoming***

“The Ghost of Textuality,” *Mapping Fields of Study: The Cultural and Institutional Space of English Studies*, Richard Somerset and Matthew Smith (ed.), Presses universitaires de Nancy, in preparation.

“The Scene of Reading in Henry James’s *The American Scene*,” *The Return of the Text*, Jennifer Gurley and William Robert (ed.), Fordham University Press, manuscript submitted to the Press.

“*The House of Pain*”: *Suffering, Writing, Thinking in Nineteenth-Century American Literature*, book-length project in preparation. Potential authors under consideration include Emerson, Melville, Dickinson, Henry James and Alice James.

### ***Translations***

#### American Literature

*Puritains d’Amérique: prestige et déclin d’une théocratie. Textes choisis, 1620-1750*, trans. and ed. Agnès Derail-Imbert and Bruno Monfort, with Laurent Folliot, Thomas Constantinesco, and Cécile Roudeau, Éditions Rue d’Ulm, 2016. Anthology of texts from the Colonial era (1620-1750) in translation, with introductions, biographical sketches and notes.

Mark Twain, *Les Aventures de Tom Sawyer, Œuvres*, ed. Philippe Jaworski Gallimard, “Bibliothèque de la Pléiade,” 2015. Translation of *The Adventures of Tom Sawyer*, with introduction and notes.

Henry James, *Écrits sur la peinture*, ed. and trans. Thomas Constantinesco, with Marion Beaujard, Hélène Blassel and Camille Joseph, Fage, 2014. Translation of 15 essays on art and painting.

Washington Irving, *Les Déterreurs de trésors*, trans. and ed. with Bruno Monfort, Éditions Rue d’Ulm, 2014. Translation and edition of “The Money-Diggers.”

Ralph Waldo Emerson, *L’Amitié*, Aux forges de Vulcain, 2010. Translation of “Friendship” (1841), with an introduction.

Herman Melville, *Derniers poèmes*, ed. Agnès Derail-Imbert and Bruno Monfort, with Thomas Constantinesco, Marc Midan and Cécile Roudeau Éditions Rue d’Ulm, 2010. Translation and edition of “Minor Sea-Pieces” (*John Marr and Other Sailors*) and “Fruit of Travel Long Ago” (*Timoleon*).

#### Literary Criticism

Richard Scholar, *Montaigne libre penseur*, Paris, Hermann, 2015. Translation of *Montaigne and the Art of Free-Thinking*, Oxford, Peter Lang, 2010.

Richard Scholar, *Le Je-ne-sais-quoi : enquête sur une énigme*, Paris, PUF, « Les Littéraires », 2010. Translation of *The Je-Ne-Sais-Quoi in Early Modern Europe: Encounters with a Certain Something*, Oxford, Oxford University Press, 2005.

### History

Kevin Moore, *Jaques Henri Lartigue, l'invention d'un artiste*, Paris, Textuel, « L'écriture photographique », 2012. Translation of *Jacques Henri Lartigue: The Invention of an Artist*, Princeton, Princeton University Press, 2004.

### **Reviews**

"Frédéric Dumas, *Mark Twain: tourisme et vanité*," *Études anglaises*, vol. 69, n°4 (2016), p. 496-497.

"Henry James, *The Europeans*, ed. Susan M. Griffin," *Études anglaises*, vol. 69, n°2 (2016), p. 237-240.

"Samantha C. Harvey, *Transatlantic Transcendentalism: Coleridge, Emerson, and Nature*," *Transatlantica*, 2015.2: <https://transatlantica.revues.org/7962>.

"Jed Deppman, Marianne Noble, and Gary Lee Stonum, eds., *Emily Dickinson and Philosophy*," *Transatlantica*, 2014.2: <http://transatlantica.revues.org/7226>.

"Rivett, Sarah, *The Science of the Soul in Colonial New England*," *Transatlantica*, 2013, n°2: <http://transatlantica.revues.org/6589>.

## **CONFERENCE PAPERS & INVITED TALKS**

### **Conferences**

"Ghostly Economies in Henry James's 'Maud-Evelyn'," University of Richmond, 26 October 2016

"Tom Sawyer, Huck Finn, and Mark Twain's America," University of Richmond, 25 October 2016.

"The Circulation of Things in 'Maud-Evelyn'," Conference "Henry James in the 21<sup>st</sup> Century: Heritage, Transmission, Transfer," American University in Paris, 20-22 October 2016.

"The Return of the Text in Literary Studies: The Case of American Literature," Conference "Mapping Fields of Study," Université de Nancy, 8-11 June 2016.

"The Enraptured Yankee': Emerson in France," American Literature Association Conference, San Francisco, 26-29 May 2016.

"The Unspeakable Past': Henry James, Contemporariness, and the Untimely," "Keywords: Nineteenth-Century American Studies in the Twenty-First Century," Symposium of the British Association of Nineteenth-Century Americanists, University of Warwick, 6-7 November 2015.

"Alice James, ou l'invalidé ballottée," Congrès de l'Association française d'études américaines (AFEA), "Mouvement, enracinement, fixité," Université de La Rochelle, 23-27 May 2015.

"De l'idéalisme en Amérique: Emerson, Poe, Hawthorne," "Ce qu'*idéal* veut dire : définitions et usages de l'idéalisme au XIX<sup>e</sup> siècle," Colloque des doctoriales de la Société des études romantiques et dix-neuviémistes, Paris Diderot, 5 April 2014.

"Henry James's 'Theory of Civilization' in The American Scene," Conference "The Return of the Text," Le Moyne College, Syracuse, NY, 26-28 September 2013.

"Emerson et William James, ou les vertus de la croyance," Congrès de l'AFEA, "La religion," Université d'Angers, 22-26 May 2013.

“Representation and Democracy in Emerson’s Representative Men,” Annual Conference of the Midwest Political Science Association, Chicago, 12-15 April 2012.

“‘The Possible Other Case’: Lessons of Duplicity in James’s ‘The Lesson of the Master’,” International Conference “Henry James and the Poetics of Duplicity,” American University of Paris, 21-23 October 2010.

“Fictions de l’expérience dans ‘Experience’ de R. W. Emerson,” Conference “L’expérience,” Université Paris Est – Marne-la-Vallée, 12 June 2010.

“‘Keep Massachusetts True’: Emerson et la géopolitique de l’esclavage,” Congrès de l’AFEA, “De la nature à l’environnement,” Université Grenoble 3 – Stendhal, 28 May 2010.

“Emerson’s Encounters with the Secret Knowledge of Nature,” International Conference “Scenes of Knowledge in Nineteenth-Century Literature and Image,” Université Paris Diderot – Paris 7, 18-19 June 2009.

“‘Uneasy with fear’: Emerson et les ambivalences de la peur,” Congrès de l’A.F.E.A., “La peur / The Fear Factor,” Université de Besançon, 27-30 May 2009.

“Emerson : l’Amérique à l’essai,” Congrès de la S.A.E.S., “Essai(s),” Université Bordeaux III – Michel de Montaigne, 8-10 May 2009.

“Cavell’s Emerson: Philosophical Inheritance and Creative Misreadings,” International Conference “Stanley Cavell and Literary Criticism,” Edinburgh University, 9-11 May 2008.

“Emerson, ou les relations de la pensée,” colloque “La relation,” Université Paris XII – Val de Marne, 14-15 December 2007.

« Politique et poétique dans les essais de R.W. Emerson », doctoriales, Congrès de l’AFEA, « La France en Amérique », atelier dirigé par Hélène Aji et François Specq, Bibliothèque nationale de France, 23 May 2007.

“Persons Themselves Acquaint Us with the Impersonal’: Emerson’s Conversion to the Impersonal,” International Conference “L’impersonnel en littérature,” Université du Maine, Le Mans, 9-10 March 2007.

“Portraits à la lettre : la correspondance d’Emerson et de Carlyle,” Congrès de l’AFEA, “Lettres d’Amérique,” Université du Maine, Le Mans, 26-28 May 2006.

### **Seminars and Symposiums**

“Darwin: de la langue de la vie à la vie du langage,” with Michel Imbert, Symposium “Le Style de la Science,” Université Paris Diderot, 26 January 2016.

“En souffrant en écrivant: le *Journal* d’Alice James,” Seminar “Autographies américaines,” Ecole normale supérieure, 17 December 2015.

“*The Last of the Mohicans*: The Literary Contexts,” Symposium on *The Last of the Mohicans*, Université Paris Diderot, 11 December 2015.

“Le territoire de l’aventure dans *The Adventures of Tom Sawyer*,” Seminar “La carte & le Territoire,” Ecole Normale Supérieure, 13 April 2015.

“En solo, seul à seul : William James, Alice James et Henry James s’épanchent sans se parler,” with Michel Imbert, Seminar « Le Style de la science », Paris Diderot, 8 December 2014.

“‘How well one has to be, to be ill’ (Alice James),” Symposium “Humaniser / Déshumaniser la maladie,” Hôpital Saint Louis, 2 December 2014.

"The Genius of Representation: Mimesis and Politics in Emerson's Representative Men," American Studies Seminar, University of Sussex, 15 October 2014.

"Darwin et la langue," with Michel Prum and Michel Imbert, Seminar « La Science en langue commune », Université Paris-Diderot / Institut des Humanités de Paris, 7 November 2013.

"Emerson ou l'individualisme en commun," Seminar "La philosophie de l'ordinaire de Montaigne à Stanley Cavell," Collège international de philosophie, 24 January 2013.

"Bartleby: entre littérature et philosophie," Seminar "Penser la littérature," Université Lille 3, 9 March 2012.

"From Emerson to William James: American Philosophies of Belief," Symposium "Croire au 19e siècle," Université Montpellier 3, 3 December 2011.

L'autobiographie ou l'art de la vie dans *A Small Boy and Others* de Henry James," with Agnès Derail-Imbert, Seminar « La vie & l'œuvre » Ecole Normale Supérieure, 28 February 2011.

"'Not transparent but opaque': Emerson en traduction," Symposium "Traduire et éditer aujourd'hui la littérature : l'exemple du dix-neuvième siècle américain. Perspectives littéraires et professionnelles," Université Lille 3, 3 December 2010.

"Le Sujet, ses vies & ses œuvres, dans 'The Lesson of the Master' de Henry James," Seminar, Centre de Recherche sur la Littérature et la Cognition, Université Paris 8, 12 June 2010.

"L'œuvre ou la vie dans 'The Lesson of the Master' de Henry James," Seminar "La vie et l'œuvre," Ecole Normale Supérieure, 29 March 2010.

"Ralph Waldo Emerson : l'imitation prospective," Seminar "L'imitation," Université Paris Sorbonne – Paris IV, 11 February 2010.

"Emerson et le romantisme anglais: passages transatlantiques," Seminar "Perspectives romantiques," Ecole Normale Supérieure, 11 June 2009.

"'The romance of character': le héros représentatif dans les Essais d'Emerson," Symposium "Littérature et politique en Nouvelle-Angleterre," Université Paris Diderot, 31 January 2009.

"Emerson, ou 'the statement of truth in a trope'," Seminar "La vérité en fiction," Ecole Normale Supérieure, 16 June 2008.

"'Compensation,' ou l'économie poétique d'Emerson," Seminar « Les choses et les mots », Ecole Normale Supérieure, 26 March 2007.

## SERVICE

### University Service

- Elected Member, Scientific Council for the English Department. 2012-present.
- Principal organizer for the international conference "American Literature and the Philosophical," Université Paris Diderot, 23-25 March 2017.
- Co-convenor, "A19: A Seminar in nineteenth-century American literature." Guest speakers for 2016 include: Agnès Derail-Imbert (ENS Ulm), Antoine Traisnel (Michigan), Páraic Finnerty (Portsmouth), Sarah Wilson (Toronto), Ross Posnock (Columbia), Lloyd Pratt (Oxford), Michael Jonick (Sussex).
- Sponsor for Departmental Visiting Professors. 2015: Peter Lurie, Associate Professor, American Literature and Film, University of Richmond (1 month); 2016: Ross Posnock, Anna Garbedian Professor of the Humanities, Columbia University (1 month); 2018: Jessica Luck and Chad Luck (University of California, San Bernardino, 1 month).
- Coordinator, American Literature Faculty, 2015-present.
- Supervisor, 3<sup>rd</sup>-Year Undergraduate Literary Translation Majors, 2010-present.

- Supervision of M.A. Theses in American Literature and Literary Translation (6 to 8 every year since 2010).
- Co-organizer for the international conference "Romanticism and Philosophy," Université de Lille, 28-29 September 2012.

### **Service to the Profession**

- Search Committee. Associate Professor in Translation and Translation Studies, Université Paris Sorbonne Nouvelle. 2016.
- Search Committee. Associate Professor in North-American Studies, Ecole normale supérieure de Lyon. 2015.
- Search Committee. Associate Professor in Translation and Translation Studies, Université de Lille. 2015.
- Search Committee. Associate Professor in Comparative Literature, Université Paris Diderot. 2014.
- Search Committee. Associate Professor in American Literature, Université Paris Sorbonne. 2014.
- Search Committee. Associate Professor in Translation and Translation Studies, Université Paris Sorbonne. 2013.
- Search Committee. Associate Professor in English Language, Université Paris Sorbonne. 2012.
- Deputy Member of the French Academic Council for English Studies (*Conseil National des Universités 11<sup>e</sup> section*). 2015-2019.
- Deputy Member of scientific council for the Institut Humanités et Sciences de Paris (IHSP). 2016-present.
- Elected Advisory Board Member of the Ralph Waldo Emerson Society. 2016-2019.
- Member of the Editorial Board for *Transatlantica*. 2011-present.
- Manuscript reviewer for *Textual Practice*, *Transatlantica: American Studies Journal*, *Revue française d'études américaines*, and *Angles: French Perspectives on the Anglophone World*.

### **PROFESSIONAL MEMBERSHIP**

- Ralph Waldo Emerson Society
- C19: The Society of Nineteenth-Century Americanists
- Association française d'études américaines (AFEA)
- Société française des anglicistes de l'enseignement supérieur (SAES)
- Réseau pour le développement européen de l'histoire de la jeune Amérique (REDEHJA)